

Iva Svobodová

Análisis Sitático-Semântica dos Códigos Penais de Portugal e do Brasil (estudo contrastivo-textual)

Habilitační práce PhDr. Ivy Svobodové si klade za cíl kontrastivní konfrontaci evropské a brazilské portugalštiny používané v trestním zákoníku obou uvedených oblastí. Autorka ovládá lingvistickou terminologii, odborný způsob uvažování i nástroje k takové práci potřebné. Využívá tabulek a grafů, shrnuje základní pojetí modality od Ch. Ballyho až po R. Palmera, výborně se orientuje v pojmech a různých přístupech. Z hlediska materiálového zevrubně probrala používání vedlejších vět obsahových, podmínky jejich zaměnitelností infinitivem v závislosti na konkrétních modalizátorech a výsledky vtělila do výstižných grafů. Nebuduje vlastní interpretační model ani nepřináší mnoho vlastního jazykového materiálu, spíše jen kriticky interpretuje výsledky práce jiných autorů. Inspirativní poznatky čerpá z podrobné práce Poláčkovy a z disertace Joaquimy Ramose. Počíná si při tom zasvěceně a se znaostí věci. Přesvědčivě prokázala znalost relevantních prací a suverénní zvládnutí interpretačních konstruktů kategorie modality a moderní syntaxe.

Její vlastní výzkum začíná na str. 80.

Traktované téma je pro obor portugalistika užitečné, zvolená metoda je adekvátní. Formulace jsou jasné, závěry rovněž; práce je obohacením naší portugalistiky a naznačuje linii možných prací dalších. Kontrastivní přístup charakterizuje jazykové chování evropských uživatelů portugalštiny a ukazuje rozdíly v chování uživatelů brazilských. Je tedy možno konstatovat, že předložená habilitační práce sice nepřináší nové teoretické poznatky, autorka však dokázala s pochopením zpracovat velké množství přístupů a vyrovnala se s tématem na úrovni současné lingvistiky.

Doporučuji, aby předložená habilitační práce byla uznána jako přesvědčivý důkaz autorčiny lingvistické kompetence v oboru lingvistiky portugalštiny. Jsem přesvědčen, že habilitační práce dr. Ivy Svobodové, napsaná dobrou portugalštinou, splňuje požadavky standardně kladené na úroveň habilitačních prací v daném oboru. Habilitací Ivy Svobodové získává Masarykova univerzita kvalitní a svědomitou pracovníci, úspěšnou pedagožku a nadějnou badatelku, schopnou rozvíjet obor portugalštinové lingvistiky na úrovni současné vědy.

V Praze, dne 27. 9. 2018

✓ Prof. PhDr. Bohumil Zavadil, CSC.